<<日汉翻译教程>>

图书基本信息

书名:<<日汉翻译教程>>

13位ISBN编号: 9787544605830

10位ISBN编号:7544605833

出版时间:2008-1

出版时间:上海外语教育出版社

作者:高宁

页数:493

版权说明:本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com

<<日汉翻译教程>>

内容概要

这是一本面向大学日语院系高年级的专业课教程,也可供研究生和日本大学汉语专业选用。 其主要特点如下: 本教程以当代译学理论为基础,以实践层面的翻译教学为主轴,在吸收其他语 种同类教材长处的同时,注意凸现日汉翻译自身的特点与问题。

体系新颖、合理,在改革文体翻译教学的基础上,开辟了"衔接与翻译"、"修辞与翻译"等新章节。

坚持既见树木,又见森林的编撰原则。

适用面广,既可以按照目录顺序进行翻译教学与研究,又可以重新排列组合各个章节,形成不同需要、不同层面、不同深度的翻译教学内容。

内容翔实,例文典型,贴近生活和基础日语教学,并为课后进一步学习研究留下较大的空间,同时新设了有待开发的研究园地——词语索引。

<<日汉翻译教程>>

作者简介

高宁,男,1959年生于安徽。

现任华东师大外语学院副院长,日语系教授,博士生导师。

高宁于1986年上海外国语大学硕士研究生毕业后任教南开大学外文系。

1998年进华东师范大学,同年晋升为教授,2001年起为华东师范大学校学术委员会委员,现为外语学院副院长。

多年来,先后在《外国文学评论》、《南开学报》、《华东师范大学学报》、《中国比较文学》、《日语学习与研究》、《中国翻译》、《上海科技翻译》、《外国语》、《外语研究》、《中国语研究》(日本)等刊物发表文学和翻译方面的论文40余篇。

出版专著1本,编著出版翻译教材3种,其中《日汉互译教程》1996年获天津市哲学社会科学优秀成果3等奖;《新编日汉翻译教程》(与梁传宝合作)2002年获教育部优秀教材2等奖(此次评奖中唯一获奖的日语教材)。

主编研究生文学教材一本。

此外,在《清明》、《小说家》、《朔方》和《希望》等刊物发表原创中短篇小说、散文10余篇。

高宁(GAO Ning) 国家/地区:新加坡 性别:男 出生日期: 身高: 体重: 大项:乒乓球 2007年11月越南亚洲杯男单冠军 2007年智利公开赛男双亚军(和杨子) 2007年奥地利公开赛男双决赛中,新加坡组合高宁/杨子发挥非常出色,他们直落四局以4-0战胜中国香港的高礼泽/李静,获得男双冠军。

<<日汉翻译教程>>

书籍目录

绪论第一章 教与学的互动与制衡——日汉翻译教学理念探索一、翻译课的性质与目标二、教学方向 与课程难易度三、课堂教授法与作业讲评问题四、翻译理论教学问题第二章 论译文的审美制约机制 第三章 整装出发——让翻译成为你的专业一、语境二、语法三、汉语表达第一单 元词汇与翻译第 四章 词义与辞典第一节 选词与选义第二节 辞典查阅要点 (一)原版辞典为主,日汉辞典为 辅(二)留心版本异同,注意所给释例 (三)注意词与词组及惯用型的区别第三节 单音词、多音 词和同音词的翻译第四节 单义词、多义词和同形汉字词的翻译第五节 专有名词的翻译第五章 词 义的"守恒"与"越界"第一节 词义的理性把握与感性把握第二节 理性与感性的变量与交换第三 不守"规矩"的象形象声词第四节 "身在曹营心在汉"的惯用语(一)四字成语 用语第六章 词义的 " 文化外衣 " 第一节 词义的认定与文化语境第二节 词汇空缺与文化空缺第三 节 中日文化碰撞在词汇上的反映第四节 汉语日源性外来词与日本文化输入第二单元 段落与翻译 第七章 句型、句式翻译研究第一节 中日英句式的异同与日汉翻译第二节 句法与翻译的关系第三 缩扩句法与后推法(一)缩扩句法与原文理解(二)后推法与原文句法把握第四节 翻译中的宏 观把握与微观把握第八章 衔接与翻译第一节 常用句子衔接方法与翻译第二节 中日文各具特色的 接续方式与翻译(一)中日文主语省略与句子衔接(二)中日文引用方式与句子衔接(三)日文标点 符号与句子衔接第九章 文体与翻译第一节 文体与翻译中的文体第二节 文体决定翻译……第三单 元 译技与译艺第十章 同义句与翻译技巧第十一章 修辞与翻译第十二章 译文与修改练习参考译 文部分词语翻译索引主要参考书目

<<日汉翻译教程>>

编辑推荐

《日汉翻译教程》体系新颖、合理,在改革文体翻译教学的基础上,开辟了"衔接与翻译"、'修辞与翻译"等新章节。

坚持既见树木,又见森林的编撰原则。

适用面广,既可以按照目录顺序进行翻译教学与研究,又可以重新排列组合各个章节,形成不同需要、不同层面、不同深度的翻译教学内容。

内容翔实,例文典型,贴近生活和基础日语教学,并为课后进一步学习研究留下较大的空间,同时新设了有待开发的研究园地:词语索引。

<<日汉翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介,请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com